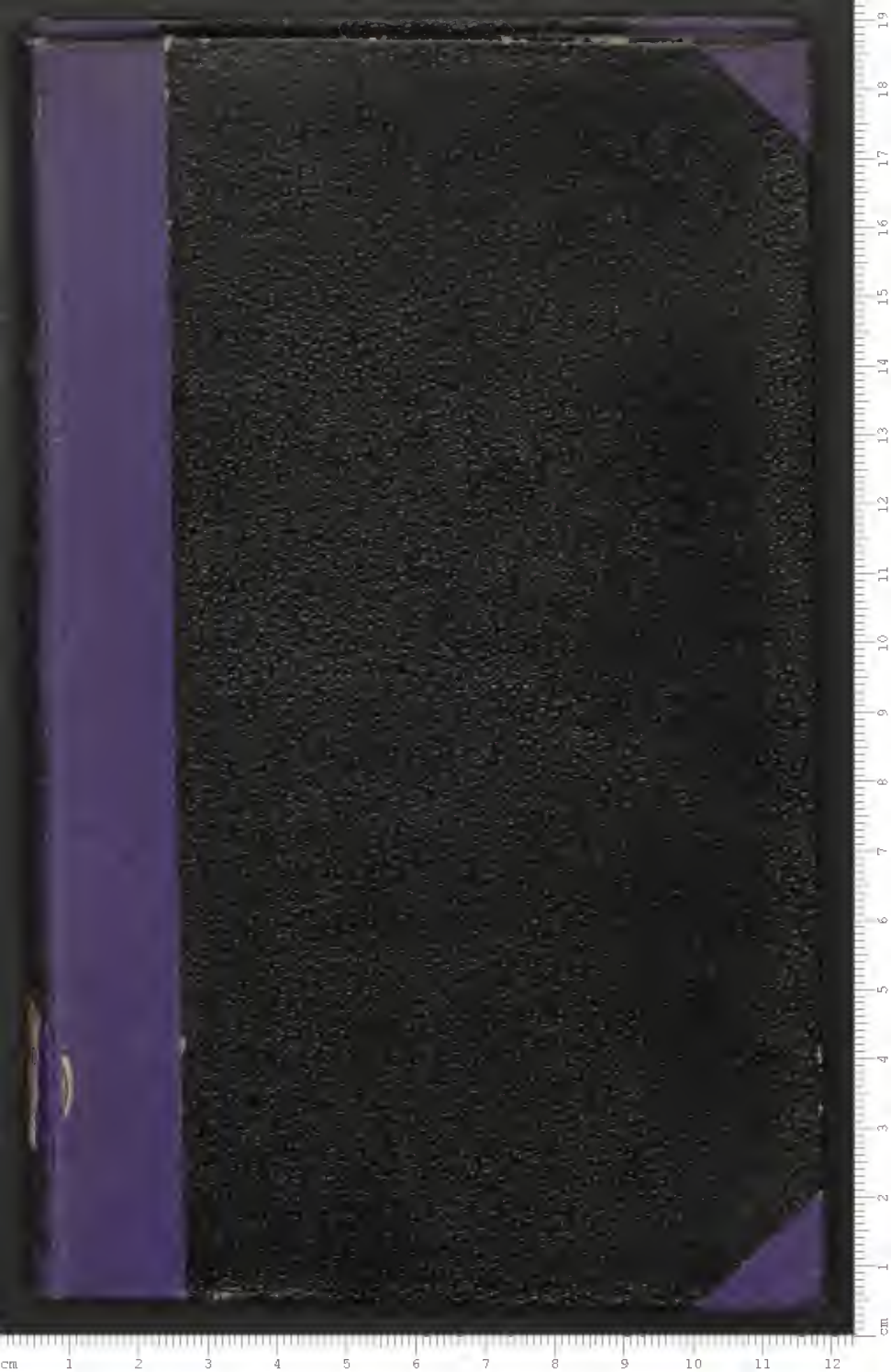


THE
AMERICAN
MUSEUM OF
NATURAL HISTORY
NEW YORK

can
8:













Nasmus Myerups
og
Søren Abildgaards
Antiquariske Rejser
i Aarhus Stift
i Aarene 1771 og 1807.

Med et Tillæg
indeholdende
en halv Snæs odenfeste Monumenter
i Kobber.



Et
A n h a n g
til 4de Del
af
Danmarks histor. politiske Skildring
indeholdende
Udsigt over danske Oldsager.

Kjøbenhavn, 1808.
Trykt paa A & E. Goldins Forlag,
hos Andrews Seidelin.



I n d h o l d.

	Side
Forecindring " " " " " "	1
Medber i Raskundborg neder til at tage	
igjennem Egen " " " " "	3
Oversfart til Jylland og Besøg i Tellinges	14
Ophold i Aarhus " " " " "	32
Rejse ud til Løvenholm " " " "	41
Tilbagerejse til Aarhus, " " " "	46

Tilæg af odenfeste Monumenter	55
Foreendring	57
1) Inscription paa Sancte - Annas Døbfiste	57
2) Billedet paa et gammelt Stab i St. Annas Kirke	57
3) Borgemeester Hans' Møse	57
4) Anne Gyldenstjerne	55
5) Anders Slobs Døbfiste	59
6) Borgemeester Mikkel Møse	53
7) Mikkel Pedersen Møse	57
8) Det seilste Gravminder	51
9) Hospitalsforstander Mogens Henriksen Rosenbøge	93
10) Margrete Ekebøge	59
Nas Bøgers Minder	101

Forerindring.

I Sommeren 1805 gjorde jeg en liden antiquarist Expedition i Byen, 1806 en i Sjælland, og nu 1807 en i Jylland. Gik det saaledes gradvis frem, saa kom jeg 1808 til Trondhjem, og 1809 til Stockholm. — Dog — saa stor Lykke kan ikke ventes at komme mig tildel. Paa Jyllands Bund opnaaede jeg, som sagt, at sætte min Fod i antiquarist Hensigt; men hvor indskrænket var ikke min Tid, og hvor saa Mindeemærker fra Oldtiden tillode Omstændighederne mig at beskue! Gaare Lidet og Ubetydeligt vilde det selvfølgelig

blibe, hvad jeg kunde fremlægge for Publicum
som Frugten af denne Rejse, naar jeg blot fremsatte
hvad jeg selv havde seet. Jeg meddelee
desaarsag tillige hist og her nogle af de Efterret-
ninger, som Lungebeks Ammannens og Medvans-
dret paa de antiquariske Vane, den berømte
Architectur C. Abildgaard, har indført i den
Dagbog, han holdt paa sin Rejse i Aarhus Stift
i Aarene 1770 — 71, og som jeg har min Vens
og Belynders Hr. Justitsraad N. Abildgaards
Godhed at takke for.

Den 7 August 1807.

N. Nyerup.

Modbør i Kallundborg nøder
til at tage igjennem Tjen.

Det syntes meget gode Auspicier, at allerede
før jeg satte Fod paa jydsk Grund, frembød
Vennehaand mig Oldsager fra Jylland. I
Faverbo-Kro, midtvejs mellem Tude og Kal-
lundborg, traf jeg den 4de Julii usformodent-
lig en Ungdomsbekjendter, nu Embedsmand i
Skive, som rejste til Kjøbenhavn. Han
overleverte mig fra Etatsraad de Læssø i
Skive et Bidrag til Nationalmuseet, be-

staaende, i et Par bitte smaa Ben, som er Reliquier af den helligge Ketillus. De ere forvarede i en liden V. gaske, der, ifølge den Oplysning Hr. Etatsraaden i den Skrivelse, han har beæret mig med, giver derom, fandtes i Gronning Kirke i Salling nedlagt i et lidet indhugget Hul:udi hugget Sten, som Alteret er var opført af, og det hele Alter derovenover bedækket med et Fjeldbret.

Glæden over denne gode Begyndelse fik snart et Stød, da jeg naagede Kallundborg, men formedelsk Modvind ikke kunde komme videre. Saalidet oplagt man, naar man lig-
ger og længe efter Medber, kan være til at finde Interesse i Kallundborgs antiquariske Markværdigheder, tog jeg dog nogle af dem i Diesyn under Vejledning af Hr. Skjoldmand Borndrans forekommende Godhed og Høflig-

hed. Han viste mig det nu besaaede Stykke Land, hvor det gamle Slot stod; Levninger af Murene af et gammelt Taarn; den for-
dums latinske Skole, som vistnok er den eneste af de under Kong Christian 6te nedlagte Sko-
ler, der kan opvise en endnu levende Discipel,
nemlig forrige Notarius publicus Hr. Justits-
raad Smith. I Kirken besaae jeg dens Bi-
bliothek, bestaaende i tre fire gamle forrebne
og halv forraadnede Gollanter, hvoriblandt,
om jeg mindes ret, var Hemmingii Commen-
tair over Pauli Breve. Paa Kirkegaarden
findes en Ligsten over en, som Inscriptionen
lyder, ærlig Procurator.

Jkke vilde jeg længe lade mig drille af
Colus; jeg tog Extrapost til Slagelse, og
derfra til Korsør, for at komme til Jylland
fra en anden Kant.

Vejen imellem Kallundborg og Slagelse
udmærker sig ved ikke saa hedenske Begravel-
ser; men Tiden tillod mig ikke at staa af
Vognen og betragte dem nøjere.

I Korsør var Vinden heller ikke god, men
de korsørste Skibsfolk synes ikke at have den
Respect for Modvind som de kallundborgske;
og vi frydsede os paa 6 Timer.

I Odense var min første antiquariske For-
retning at besøge Graabrødre-Kirkes sørgelige
Ruiner. Derfra forføjede jeg mig hen til
Frue-Kirke for at tage hin berømte Altartavle
i Ojeslyn, der i sin Tid naar Frue-Kirke ef-
ter nogle Aarhundreders Forløb, ligesom nu
Graabrødres, skal nedbrydes, upaatvivselig
vil blive ført til Rigets Hovedstad, og da
vorde en synderlig Prydelse for det prægtige
16 Aarhundredes Sal i Nationalmuseet.

Til dette Museums øjeblikkelige Tilvæxt
 høre to Samlinger af Oldsager, den ene tilhø-
 rende Hr. Cancellieraad Lindegaard paa Lyf-
 fesholm, den anden Hr. Landsdommer Baden
 i Odense, dem Ejerne, ved mit første Besøg,
 med megen Beredvillighed og med varme
 Ønsker for det antiquariske Studii Fremme
 strax overgav mig. Jeg var ikke indrettet til
 at føre dem med mig, og jeg forsparer derfor
 deres Opregnelse til de ere ankomne her til
 Staden.

Har Natur og Kunst, Indsigter og
 Smag, Eftertanke, og heldige Omstændig-
 heder nogensieds raft sig broderlige Hæn-
 der, saa er det ved Hr. Boghandler Jver-
 sens Anlag i Tolderlund Skov ved Odense.
 I en tilkommende Topographie af Odense og
 dens Omegn vil dets Beskrivelse udgjøre et

af de meget interessante Capitler. Man tænke sig f. Ex. det Sammenstod af Omstændigheder, at Hr. Jørgensen, en Descendent af den i det 16de Aarhundrede saa anseelige Raadmand i Odense Oluf Bager, beboer det Huus paa Nørregade, som, ifølge Inscriptionen over Døren, er bygt af Oluf Bager; ejer det meste af Føldestad Skov, som har tilhørt Oluf Bager; er i Besiddelse af det originale Gædebrev af Frederik den 2den, hvorved Føldestad Skov gives Oluf Bager i Erstatning for de Skibe, han i Syd-Varss-Krigen med Overrig uden Betaling havde laant Kongen og Riget; og faaer nu endelig, ved Salget af Graabrødre-Kirkens Monumenter, Stenen som laae over Oluf Bagers Grav, tilligemed det over Familien oprettebe Epitaphium. For disse Helligdomme, nemlig for Lignomnu

mentet og for Gavebrevet, der er indfattet i Glas og Kamme, er paa den saa kaldte Markeshøj i bemeldte Sønderland indrettet et eget Kammer.

Bed Lykkeholm er Lindeskov Byes Mark i Skæved Sogn mærkelige formodentlig en hel Del hedenske Begravelser. Vel er formodentlig nogle af dem bleve undersøgte af Lykkeholms fordums Ejer, den videbegjærlige Stiftamtmand Adeler i Nyborg, dog bliver ventelig endnu noget at opdage, især paa den store Markeshøj, der er bekræftet med Stene, og har haft 5 Stenstifter, hvoraf den midterste med sin store Overliggersten synes at være uorrørt. Ikke langt fra disse Begravelser møder man en endnu mærkeligere Gjenstand, nemlig paa søvn Mark en afgang med 200 Stene omgivet. Jordforhøjning, 215 Skript. lang

og 10 Eftridt bred, dens Højde over Jordfla-
den ongefær 3 Alen, og af samme Højde ogsaa
de omgivende Stene. Hvad her ligger for-
borgen i Jordens Indvolde vil ikke længe
blive ubekjendt; da Hr. Cancellieraad Linde-
gaard af priselig Nidhærhed for antiquarisk
Kundskabs Udbredelse har besluttet at lade
Højen i næste Sommer methodice omgrave,
og derved anfille nojagtige undersøgelser.

Hr. Gehejmerraad Bülow paa Sanderum-
gaard besidder en udvalgt Samling af Mase-
rier, en stor Deel gamle danske og fremmede
Mynter, Aftegninger af Rune- og Runke-
bogstavs Inscriptioner og andre Oldsager.
Denne Hædersmands bekjendte store Hengi-
venhed for Videnskabelighed udstrækker sig og
til Fædernelandets Historie og Antiquiteter,
som deraf kan vente at høste de rigeste Frugter.

Paa Vejen fra Sællebjerg til Ulriksholm faae jeg paa Rastrup Byes Mark i Marslev Sogn et Bæffestud fra Vejen, paa venstre Haand naar man rjeler fra Odense til Ulriksholm, en med en dobbelt Råd Stene omhat hedenff Begravelsesplads, som vel er noget forryffet, men dog har bedligholdt en betydelig Del af Maderne i meget god Orden.

Sor jeg forlod Kpen, tog jeg en Beretning med mig om en Begravelse i Dræstette Sogn, som i Henseende til Indretning Størrelse og Omsang skal have været at sammenligne med Zettestuen ved Jægerspris. Den ærverdige ædle Hr. Provst Jacobsen, som gav mig denne Underretning, sagde til at han dengang da den blev destrueret ikke havde anden Sands for den, end at af de Stene, som udgjorde Gra-

den, kunde opsættes det skønne store Stensdige, man saae om hans Løste.

Oversfart til Sylland og Besøg i Tellinge.

I Ribildgaards Dagbog læses følgende:

"1771 den 1ste Juli gik jeg over fra
"Korsør med Postvagten til Nyborg og derfra
"samme Dag til Odense. Derfra rejste jeg
"om Aftenen og hele Natten til Strid, hvor
"jeg ankom om Morgenens, og lod mig med
"Fargen oversætte til Fridericia den 2den
"Juli, Forblev der til den 4de. Rejste
"igjennem Elbo og Jerløv Herreder, og efter-
"saae en Del Kirker og Monumenter. — —
"— — Ved eller paa Leerbølgaard, i Tyr-
"rild Herred, var ingen Oldsager, men Eeren

"Dr. Landecommissarius Nellesen; en retskaf^{te}
 "sen fornuftig og erfaren Løndmand, vise
 "mig megen Høflighed, og lod mig see adskill
 "lige fine smukke og nyttige Indretninger,
 "baade paa Gaarden med Vandledning,
 "Mejerie, Indretning, grundmaaret Malt-
 "Kølle, Bagerovne og Bryggerverk, samt
 "paa Godsset med en meget godt indrettet
 "Vandmølle til Mel og Perlegrøn at male.
 "Ogsaa mange levende Gjerder o. s. v. *)".

Jeg gik derimod over fra Middelfart til
 Snoghøj den 21 Julii 1807.

Midtvejs mellem Snoghøj og Vejle standt
 fede vi strax efterat være komne forbi det alt

*) Alt Oligt interesserede i høj Grad Abild-
 gaard, der, som bekjendt, var ligesaagodt
 hjemme i Landoeconomien, som i vore Old-
 sager.

for pene Hus, som har den skønne Beliggenhed ved en forbiøbende Aa. Vi lode Bogen holde stille, da vi paa venstre Side af Vejen fik Øje paa et saare interessant Gravsted. Det var en i en Lund beliggende og af Skov ganske begroet Høj, som indvendig bestod af et med store Stene omsat Gravkammer. Det var omtrent ved Solbjergstid vi kom der forbi, og det lod til, at man selv samme Dag havde været ifærd med at sprænge de uhyre Masser af Stene. Man havde allerede faaet Bugt med Overliggerstenen og den ene af Sidestenene.

Jellinge.

At være i Vejle og ikke derfra at gjøre en Excursion til det saa høist mærkværdige Jellinge.

linge vilde være en Forbrydelse mod Alderdommens som mod Fortidens Drabeligheds høje Majestæt.

Jeg begav mig da ogsaa virkelig derhen og havde Abildgaards Journal med mig som min Cicerone.

Jeg maa sande, at vor Aрендt har Ret, naar han paaftaaer, at en Antiquar som blot har sin Besiddelse af Bøger, en Antiquar som ikke har rejst og selv besøgt Mindesmærkerne fra Oldtiden, ikke er en halv Skilling værd. Hvor ufuldstændige og urigtige vare ikke de Forestillinger, jeg forud havde gjort mig om Tellinge, indtil jeg nu var saa lykkelig at komme til Aastedet.

Nu har jeg da af egen Beskuelse lært at gjøre Forskjel paa disse 3 Ting: 1) Tellinge,

Høje paa Marken, 2) de to store Jellinge Høje i Byen, og 3) de jellingiske Runestene.

Hvad No. 1 angaaer, da vil jeg derom meddele den Underretning, som findes i min Rejsseledsagers bemeldte Hr. Abildgaards Papirer. "Et Stykke Vej norden for Jellinge Kirke sees paa jevn Mark, grændsende til Byens nordre Tofte, 16 større og mindre Jordhøje temmelig nær hinanden, af hvilke for nogle Aar siden 4 Stykker ere opgravne og i den ene fundet en glaseret Urne, i en anden fandt Præsten Hr. Wejle en Stenurne fuld af brændte Ben og Aske. Længere forhen skal i en af disse Høje være fundet en glaseret Urne med Aske, hvoriblandt skal have været 2 Ringe, den ene sættet som de nu brugelige Pibebytter, den anden flad".

No. 2) Tvende meget store Jordhøje ligge tæt ved Kirken. Kongens Høj kaldes den ene, som ligger paa den sydlige Side af Kirken tæt udenfor Kirkegaardsmuren. Den er efter Abildgaards Udmaaling i Omkreds nedenom 345 Alen og omtrent 20 Alen høj, og har ovenpaa en jævn rund Plan 45 Skridt i Diameter. Den anden Høj eller Banke, som kaldes Dronningens Høj, er af større Højde end Kongens og har overst ovenpaa et Vandsted eller et Kjør. Abildgaard giver derom følgende Notits:

"Efter en gammel Mands, Anders Jenssens, Beretning, blev dette Vand afgravet af Jellinge Bymænd. efter kongelig Ordre 1704. I Dammen eller Brønden skal, indtil denne Udgravning skete, have været mangfoldige Karudser. Der berettes des til-

"lige, at da Vandet dengang var udløbet,
 "blev prøberet i et Hul paa Højen med en
 "Stage af 13 Alnes Længde, om der med
 "samme kunde naaes Bund, men der var
 "ingen at finde. Men da jeg nu d. 12 Julii
 "1771 undersøgte Højen, befandtes Brønden
 "eller Dammen ved Forsøg med en lang Lægst,
 "ifkun at være $2\frac{1}{2}$ Alen dyb, muddret i Bun-
 "den, og ikke stødte Stagen an paa nogen
 "Stenbund. Ved Siderne af Dammen,
 "som er tvært over sin runde Glade omtrent
 "5 Alen bredt, groer Siv og højt Vandgræs.
 "Vandet har nu intet Udløb, men er et
 "Stagnum eller ligesom en Brønd, hvorudi
 "Vandet staaer omtrent 6 Alen lavere end
 "Højens øverste Vold, men dog en 10 a 12
 "Alen højere end den rundt omkring Højen
 "beliggende By, Mark og Egn, saa langt

man med Øjne kan see, da her allevegne
 "omkring ligger en vidløftig Slette og jevn
 "Mark. Dog ligger af denne jevne Egt
 "temmelig højt, og har paa sydlige og østlige
 "Side meget lavere Land, Dale og Søer
 "eller Aaer. Og er det mærkværdigt at end
 "stjont Vandet staaer saa højt i denne Høj,
 "der dog i Jellinge By ofte er vanskeligt
 "allerkhelt om Sommeren, at faae Vand, da
 "dog deres Brønde graves gemeentlig fra 8
 "til 10 Alen dybe".

Nu da jeg i Julii Maaned 1807 besaae
 dette Aar paa Dronningens Høj, var det
 næsten ganske tilgroet med Græs og Siv, og
 vil Høfens Overflade formodentlig om saa
 Aar snart være ganske tør.

No. 3) eller Runestenene er den store
 Gjenstand i vort antiquariske Studium, som

nu paa tredie Hundred! Nat har syffelsat vore
 Grandstere, og endnu er Sagen langt fra ikke
 bragt i det Rene. Et stort Skridt blev gjort,
 da Abildgaard 1771 forfærdigede en Tegning
 deraf, som endnu er i Behold paa det konge-
 lige Bibliothek, og som vist nok i Nøjagtighed
 overgaaer gamle Fader Worms. Men jeg
 maa dog erindre, at jeg ved denne Lejlighed
 gjorde den Opdagelse, at ogsaa en Abildgaard
 med al sin Klid og Omhyggelighed kan overile
 sig. Det ene Sted, hvor han aabenbar har
 læst fejl, er ved det omtvistede Ord *Es* for.
 Upaatvilelig har Hr. Arendt Ret, naar han,
 som Hr. Secretair Werlauf i min Udsigt over
 Fædernelandets Oldsager Pag. 134 beretter,
 sætter en Punkt imellem *es* og *for*. Jeg
 forfarede meget nøje om den Sag, og skylder
 Hr. Arendt og Sandheden at bevidne, at jeg

ikke kan skjonne rettere end at Abildgaard har uret. Dog — det kunde saa gaae hen, uagtet det ved saa omtvistet et Udryk er slem nok; men ubegribeligere er det jeg læser i hans Journal. "Det 3die Ord i 3die Linie" bestaaer alene af 4 Runer og ikke af 5 Runer saaledes som Andre har aftegnet det, "saa der staaer Mudr og ikke Mudur". Just det Modsatte er Sandhed; der staaer, og det aldeles klart og tydelig, Mudur med 5 Runer.

Disse to jellingske Runemonumenter af Kampesten staae paa Kirkegaarden paa den sydlige Side af Kirken. Den største af dem, som er af den Masse at det vilde falde meget besværligt at faae den transporteret, har 3 flade Sider, og ligner paa en Slags Maade en trefantet Pyramide, dog er Siderne ikke

lige brede, og Kanterne og Toppen er aldeles irregulair. Den mindre er en aflang, høj Sten, hvis tvende bredeste Sider ere ligesom noget jævne og derpaa Runerne anbragte.

Uagtet jeg havde min Søn med mig som har lært noget at tegne, tillob den knappe Tid mig dog ikke at faae Mere af Inscriptiønerne aftegnet end de tvende nysansførte *variantes lectiones*. Stenene ere desuden saa begroede med Mos og Runernes Gurter saa udfyldte og tilstoppe med Støv, at der, for at faae dem tilgavns examineret, udfrævedes meget lang Tid og stor Varsomhed. Det maatte jeg altsaa begive.

Ligesaaalidet havde jeg Lejlighed eller Penge til, her i Jellinge at anstille en af Abildgaard anbefalet Undersøgelse, der dog muligen kunde have skaffet et rigt antiquarisk Udbytte. Sa-

gen heroer desuden paa Traditioner, og dem har jeg aldrig havt synderlig Tiltro til. Abildgaard skriver nemlig saaledes i sin Journal under Artiklen Jellinge. "Paa østlige Side af Dronningens Høj i Lars Sognesogeds Toste, hvor der ligge nogle store Kampestene i en Række fra Syd til Nord, skal der tæt ved paa den østlige Side af disse Stene, efter Tradition, ligge en meget stor stad Kampesten under Jorden, paa hvilken skal være megen Skrift. Det var altsaa værd at lade der grave, for at blive underrettet, om der i Jorden skulde ligge noget saadant Kunstmønument".

Det vil vi lade være Antiquitetskommissionens Sag, trostede jeg mig selv og min Rejsefælle med, da var vi kjorte derfra med vor Hun fuld af Glæde over at have nydt det højst interessante Syn af disse det gamle Danne-

marks ælbste Mindesmærker, som det vilde
være ubodelig Skade, om der ikke droges ved-
berlig Omhu for, saa længe det var muligt,
at beskjærme mod Regn og Slud Hagel og
Storm; thi det gaar som Digteren synger:

Quid tempus edax, quid non longissima secli
Absumit caries? sua sunt quoque funera saxo,
Et rigidæ cautes cumulant sibi clade ruinas.
Perpetui aurarum cursus, pluviaeque procel-
læque.

Et gravis illuvies — — — —

Cautibus eradunt artesque notasque, profundis
Sint licet inscriptæ perductaque grammata
sulcis.

Ceu nunquam peritura *).

Barritflou Gaard kom jeg ikke
til.

Jeg havde kun Permission paa en Maa-
ned, at være borte fra mine Forretninger i

*) *Er. Mich. Læti Rerum Danicarum lib. I.*
pag. 9 & 10.

Kjøbenhavn; altsaa — afsted fra Vejle til Horsens. Det var desto værre ikke at tænke paa at see det Ønske gaae i Ofskyldelse som over et halvt Aar havde været min kjæreste Tanke, og som bestod i at aflægge Besøg paa Barritskov. Jeg var dertil bleven anbefalet af det historikantiquariske Studiums Under og Forskummer Højvelbaarne Hr. Kammerherre R. Rosenfrank, og jeg havde Grund til at vente en saa urban og propter communia studia saa interessant en Modtagelse, at Barritskov vilde blevet mig lige saa kjær et Sted som Lykkesholm i Fyen.

Men denne Lykke var mig da ikke bestjæret og med det samme gik jeg da ogsaa glip af en anden Fornøjelse, jeg paa denne Excursion til Barritskov havde gjort Regning paa. Det var at besline de raarupske Kjømstebegra-

Selfe, som jeg i min Abildgaard fandt følgende Iystopskaffende Beskrivelse over.

"Paa Vejen fra Raarup Præstegaard (i
 "Vjergerhed, Stjernholms Amt) vestlig
 "hen til Rastrup, som er en Hjerdingsvej
 "Længde, er først, omtrent midtvejs, ganske
 "tæt ved Vejen, paa venstre Haand, en me-
 "get anseelig aflang stor Jorddys, neden om-
 "kringsat med Stene, og næsten ligesaa høj
 "som en af de store Høje ved Jellinge. Dens
 "Længde strækker sig fra Øst til Vest.
 "Længere hen i Marken paa samme Kant
 "nordhen, sees toende runde Jorddysse tæt
 "ved hinanden. Lidet nærmere hen mod
 "Rastrup, paa højre Side af Vejen, sees
 "nogle store Stene i Jorden ordentlig i en
 "aflang Række omtrent 43 Favne lang øst
 "og vest. Man foregiver, at her fordm

"Skulde have været bygget en Kirke, men dette
 "Forretagende forhindret, og Kirken da byggt.
 "Hvor den nu staaer. — Endelig kom jeg til
 "Aastrup By, i Naarup Sogn. Her ved den
 "vestlige Ende af Bøen, tæt udenfor Ledet,
 "til nordre Side, er en meget stor og temme-
 "lig aflang rund Jordbys, strækkende sig øster
 "og vester, omtrent 60 Skridt lang og nogle
 "og 20 Skridt bred, som runden nedenum-
 "kring har været belagt med Stene, som
 "endnu der sees; men Højen er paa den syda-
 "lige og vestlige Side udgravet for omtrent
 "9 a 10 Aln fiden, ved hvilken Lejlighed
 " fandtes midt inde i Højen et saa kaldet
 "Stenkammer, som endnu er der at see.
 "Samme underjordiske Kjelder er indvændig
 "omtrent 5 a 6 Aln vid i Diameter, i en
 "Runding, rundt om besat med store flade og

" høje Stene, saaledes at en høj borten Karl
 " af 2 Al. 3 Qvarter Længde kunde magelig
 " staat retop derinde. Ovenpaa disse Stene
 " ligger 2 store tykke og fladagtige Stene, som
 " tjene ligesom til et Tag eller Loft. Indvæn-
 " dig var Grunden og stenlagt, og paa østlige
 " Side er ligesom en Løngang af store flade
 " Kampestene opsatte ved Siderne og ovenover
 " ligger til Loft andre flade Stene. Samme
 " Gang er omtrent 5 Qvarter bred 2 Alen
 " høj. Denne Løngang siges at skulle gaae
 " under Jorden igjennem Næstруп By til en
 " anden Høj, som ligger ved Byens østlige
 " Ende. Er. Plesner har været derinde i
 " denne Løngang, dog ikke længere end om-
 " trent 5 Alen derinde. Ved Opgravningen
 " af denne Høj tæt uden for Stenkamret paa
 " sydlig Side fandt Lørfel Lauritsen af

"Hastrup med flere i Byen en Klinge af Prints-
 "metal og en Guldbøjle til en Kaarde af fint
 "Guld, som vejede omtrent $1\frac{1}{2}$ Rod og blev
 "fulgt til en Jøde for 14 Rdlr. Desuden
 "fandtes der og en Guldring, saa stor, at
 "omtrent 3 Fingre kunde gaae igjennem den
 "Den var snoet sammen af 2 runde Gulde-
 "stænger".

"Ved østlige Ende udenfor Byen har
 "der og været en saadan Høj, som for 60 Aar
 "siden er bleven opgravet, og paa den vestlige
 "Ende er Jorden bortført. Her sees og midt
 "udi et Stenkammer af store Stene, dog ikke
 "indvendig saa rummelig som i hin Høj, ikke
 "heller saa dyb, og har ingen Pøngang, men
 "allene paa vestlige Side en Aabning som en
 "Dør eller Indgang. Her inde i dette Sten-
 "kammer har Bonden Torkel Lauritsen fundet

"det Skæbne af et Menneske med andre
"Menneskeben, dog ikke større end sædvan-
"ligt".

Fra Horsens lagde jeg Vejen til Aarhus
over Skanderborg, hvor jeg vel nød Synet
af dens fortryllende Veliggenhed, men kom
der sildig og blev der kun Natten over. Det
blev mig derfor ikke muligt at aflægge Besøg
hos den strax derved boende Landvæsens-Com-
missair Hr. Kammerraad Leegaard, der efter
Hr. professor Worms Beretning besidder ikke
allene nogle gode Oldstykker, men ogsaa Høje
paa sine Marker, hvori der findes mere.

Ophold i Aarhus.

Bed min Ankomst til Aarhus, var min
første Visite hos Hr. Biskop Birch, om hvis

antiquariske Museum jeg af Aldskilliges Beretninger havde fattet meget høje Begreb; og sandt er det, han ejer de udsøgteste Exemplarer af Stridsøxer og Offerknive, et usigelig dejligt Metalsværd, et Armbaand, Sten- og Metal-Messeler, Tippen (umbella) af et Skjold, og andre Oldsager. Disse skjonne Ting har han næsten alle faaet samlet i de Aar han var Dompræst i Roeskilde, i hvis Omegn det Meste var funden.

Mit næste antiquariske Anliggende i Aarhus, var at see den berømte Domkirke. Det er et i høj Grad imponerede Syn, og undtager man Kirken i Sorø og Domkirken i Roeskilde, gives vel neppe dens Mage i Danmark. Det passer paa den hvad Digteren synger om Domkirken i Roeskilde:

E

Løst vidne gotthjerte stærke Viller
Om Oldtids dybe Højtidsaand og Magt.

Men, desforvære, jeg maatte med ilende
Jie bestue den store Mænde af herbørende
Mindesmærker, og Tiden tillod ikke at stirre
saa længe paa de mere eller mindre udfidte
Munkesogstaver, at jeg nu kunde være istand
til at levere betydelige Bidrag til Capittlet om
Aarhus i Pontoppidans *Marmora Danica*.

Paa Altertablen ovenover de store for-
gyldte udhugne Helgensbilleder staaer paa
en bred Riste denne udskaarne og forgyldte
Skrift med Munkesogstaver: *Anno Domini*
MCCCCCLXXIX reverendus in Christo pater
et dominus dominus Johannes episcopus Aar-
husiensis istam tabulam dedit ad laudem Dei
et ad honorem sancti Clementis.

Altartablen er ziret med smukt forgyldt
 Billedhuggerarbejd, som midt udi foresliller
 St. Anna med Barnet paa Armen. Neden-
 under staaer: *St. Anna ora pro nobis.* Paa
 den højre Side i en anden Afdeling staaer et
 3 kronet Pavebillede med et Anker paa venstre
 Side og neden under: *Clemens Para ora
 pro nobis.* Paa venstre Side af St. Anna
 staaer St. Johannis Billede, og neden under:
St. Johannes Baptista ora pro nobis.

Udoverst i Toppen af denne meget an-
 seelige Altartable, er endnu et lidet Alter med
 to Gløjdørre. Midt i samme Alter sees Gud
 i en gammel Mands Skikkelse at sætte en
 Krone paa Hovedet af Maria siddende paa en
 Stol.

I Choret i de af Biskop Niels Clausen
 indrettede Skabe til deri at forvare Chorets

Ornamenter og Alterklæder, som omtales i min
 Udsigt over Oldsager Pag. 319, saae jeg
 endnu de to gamle biskoppelige Chorkapper,
 som Abildgaard beskriver saaledes: Den
 "aldste er vævet og virket med Guld og Sølv
 "i palliegul Silkebund. Paa et Slag foran
 "og langs ned er broderet adskillige Figurer
 "og Billeder. Paa et Stykke ligesom en bred
 "Rem, hvormed Kappen foran har kunnet
 "hæftes isammen paa Brystet, er broderet et
 "Baaben, et hvidt Dyrehoved af en Bjorn,
 "eller et Svin, eller Hund i blaat Fældt.
 "Bag i Nakken paa denne Kappe var en
 "Hætte, hvorpaa var broderet Christi
 "Hoved".

"Den anden biskoppelige Chorkaabe var
 "vævet og virket overalt med Guld og Sølv.
 "Paa samme var foran broderet Biskop Niels

"Clausens fædrene og mødrene Naaben.
 "Bag i Raffen paa Hatten var broderet en
 "vandrende Mand med en kroget Stav i
 "Haanden, der med et Børn paa Ryggen
 "sætter over et Vandsted" (hvorefter, som
 bekendt, betegnes den hellige Christophorus).

Som et Exempel paa, hvor let man ved
 antiquariske Opdagelsesrejser er udsat for
 Hindringer og Sunkelse, kan tjene, at Abild-
 gaard i sin Dagbog ved Beskrivelsen af denne
 Kirkes Gensværdigheder, anmærker om det
 splendide Constantinbørgske Begravelsescapel,
 at det var meget vanskeligt inden han fik
 Chordeggen til at oplukke det; og at denne
 ikke torde lade ham flytte nogen af Kisterne
 for at afskrive de nedenværende Inscriptioner,
 f. Ex. over Biskop Boethius, for han dertil
 fik Ordre fra Etatsraad Carisius paa Con-

stautinsborg. Denne Tilladelses Indhentelse og Kisternes Omflytning vilde have medtaget en 8 Dage; men saa megen Tid havde Abildgaard ikke. Jeg havde ikke engang 8 Timer.

Saa hastig maatte jeg forlade saa lærerigt et Opholdsted. Mit Selskab, bestaaende af min Sooger Corrector Tauber og hans Familie, forlod mig paa Kirkegaarden og gik hjem iforveien, og jeg blev ene tilhage.

Jeg vilde i min Eensomhed i uforstyrret Ro og med hele Sjælens Sands dvæle ved et Oldminde, som saa lidet og uanseligt det end maatte være, langt længere vilde kunne frugte min Agtpaagivenhed, end hine Prælaters og Adelsmands Pigstene inde i Kirken.

Uagtet jeg var fremmed i Byen, og ikke før havde været der paa Kirkegaarden, behøvede jeg dog ingen Vejledning til at finde

dette høihellige Mindesmærke. Af min
 Abildgaard vidste jeg Stedet præcise. Det
 var paa Kirkegaarden ved Kirkens østlige
 Ende. Jeg kom derhen, og saa — Intet,
 søgde paa langs og paa tværs, men fandt —
 Intet. Denne saaledes skuffede Forventning
 var mig en høist ubehagelig Skolelse. Det jeg
 søgde var nemlig hin aarhusiske Rector Morten
 Borups Ligsten, der ved det 15de Aarhun-
 drede's Slutning og det 16des Begyndelse
 var vort Fædrelands mest berømte Skolelæ-
 rer, blandt hvis Elever man tæller en Can-
 celler Johan Friis og 3 af Danmarks første
 evangeliske Bisper. Men denne Reliquie,
 der, saa forslidt og ødelagt den end var, dog
 tjente til at opfriske Mindet af en fordums
 Fædresmand, den var nu borte, og er for-
 modentlig forkommen i Rector Krarups Tid.

Mar 1770 fandt Abildgaard den der endnu;
 men da var og Justiterraad Worm Rector,
 der vel neppe havde taalt, at Rogen forgreb
 sig paa sig en antiquarist Helligdom. Abild-
 gaard fandt; at Stenen var af Marmor,
 meget beskadiget og afstødt. Den var 2 Fod
 og 5 Tomer i Diameter, foruden Inscríp-
 tionsranden, som var 5 Tomer bred. Af
 Inscriptionen var saa godt som Intet til-
 overs, uden at der paa den ene Side syntes
 at staae "*artium*". Midt paa Stenen stod
 3 forskvis anbragte Figurer, hvoraf de to
 upaatvivlelig betyde Spade og Greb, som
 Symbol paa hans Bonde Hertomst. Den
 3die vilde jeg saa gjerne selv have seet, for-
 ved eget Eftersyn at faae Overbevisning om,
 at derved ikke, som man ellers har troet, be-

tegnedes en Kerle eller et Rids, men snarere en Skovl eller noget slegt Bønderedskab.

Rejsen ud til Løvenholm.

Endnu stod en interessant Del af min jydste Rejse tilbage. Det var en Excursion ud til Løvenholm, for at gjøre min Opvartning hos Amtmand Hr. Kammerherre Genss og personlig aflægge Taksigelse for den redbonne Understøttelse, uden hvilken denne kostelige Sommertour til Jylland ikke var bleven mig mulig. Foruden dette Milet og Hengivenheds-Hjemet var der ogsaa en antiqvarisk Gjenstand paa Løvenholm nemlig en berømt Runesten, som jeg ønskede at tage i Betragtning.

Paa Vejen derud kom jeg forbi Rosenholm, det i hine Christian 4des Dage saa



navnkundige Rosenholn, der var anseet som en Skole for unge Adelsmænd. Gaardens nærværende Ejer, S. L. Hr. Kammerherre og Ridder af Dannebrog, Baron Jøer Rosenkrants, til Willestrup, stifter vel ingen Ridderacademie eller anlægger der Bibliothek saaledes som hans Stamsfader den lærde Holger Rosenkrants; men saa findes han da ikke heller med Theologerne — tværtimod, han omgaaes meget fredelig med Biskop Birch — ej heller ønsker han Biskop Halle død for at succedere ham, saaledes som man fortæller om Holger Rosenkrants, at han nok gad være bleven Biskop i Sieland, da Brochman blev det.

Jeg maa sande det almene Ord, at man paa Løvenholm er saare vel; men det hører ikke til min antiquariske Færd, og derved

jeg for længe ved Erkjendeligheds, Ytringer
 over den gjæstfri Modtagelse, jeg nød, vilde
 maaske en eller anden til Oldgrandsknings-
 Studiumet hengivet Læser tilraade mig: non
 his jam locus. Jeg tager derfor sat paa
 Runestenen.

Den staaer aftegnet og beskrevet i Worms
 Monumenter Pag. 285, og omtales siden
 i Stephanii Brev til Worm i *Epist. Worm:*
 Pag. 240 og 42, i Pontoppidans *Mar-*
mora Danica II. 130, samt Danske Atlas
 IV. 289. Den kaldes det Gjesingholmiske
 Monument, da Gaarden Løvenholm i forrige
 Tider hed Gjesingholm.

I Worms Tid stod Stenen ved Indgan-
 gen til Capellet paa Gjesingholm, og Folkene
 i Omegnen berettede, at den tilforn havde
 staaet paa Gjesing Byes Kirkegaard. Worm

fandt det Sagn ganske troværdigt, som det ogsaa er, da derpaa afbildes en Biskop eller Abbed med sin Stav i Haanden, og der neden under et agnus Dei. Det er selvfølgelig et Monument, som passer bedre paa en Kirkegaard, end at pryde et hedensk eller halvhedensk Begravelseshed paa vilde Mark.

Hvad Inscriptionen angaaer, da er den ikke just af de lette, og Stephanus foreslog allerede Worm en varians lectio ved nogle Runer. Derfor, da Capitain Abrahamson herte, at jeg paa min jydsk antiquariske Rejse ogsaa ventede at være saa heldig at tage Gjesingholmsstenen i Nieshus, da, ligesom Michaelis gav Niebuhr Spørgsmaal med, som denne skulde besvare i Arabien, saaledes forelagde Abrahamson mig adskillige Poster, som jeg især skulde have for Øje, naar jeg

vilde tænke til at tilvejebringe en fejlsfri Copie af Indskriften.

Den Opgave var for en Abecedarius i Kunststudiumet, som jeg er, ikke fri for alle Banfæsligheder, men jeg slipper fortreffelig derved; jeg skaffer Abrahamson Stenen hjem i sin Stue paa Cadetacademiet, og siger til ham: læs selv!

Det gik nemlig saaledes til. Hr. Kammerherre Fønø, som vidste, at der i Kjøbenhavn oprettedes et Museum for nationale Oldsager, tilbød sig at ofre denne antyvariske Skat paa Fædernelandets Altar. Der skulde ufortøvet blive sørget for Indpakningen og Forsendelsen med den allerførste Skibslejlighed, saa den kunde være i Kjøbenhavn for jeg kom hjem.

: Min Glæde over dette Tilbud svarede til Gævens Vigtighed, og en Sejerherre kan ikke fryde sig mere ved en Erobring, end jeg over denne Acquisition for Museet.

Ved at kaste Øjnene paa Inscriptionen, saae jeg strax det med Munkebogstaver ved Hovedkanten indgravede Ord *Hor der us*, som Abildgaard ogsaa havde fundet. Det var den, der forðum havde afscopieret Stenen for Born, ikke bleven rigtig vaer, og derfor var Indskriften bleven belemlret med den Russer, som vi nu altsaa maa give Løbepæd til Rusland.

Tilbagereisen til Aarhus.

Jeg skulde igjen til Aarhus. Den Vej, som jeg var taget ad paa Udreisen til

Løvenholm, var vel den korteste igjen tilbage; men at være Nymtøfte og Rodager, Feldballe, Skjodstrup og Egaas saa nær som jeg vel aldrig kommer dem mere i min Livstid, og ikke idetmindste see nogle af de vældige hedenske Gravminder, jeg havde læst om i min Abildgaard, holdt jeg for Majestætsforbrydelse imod Hedenolds Genius. Jeg valgte derfor heller den længere Omvej. Fra Løvenholm blev jeg befordret til nærmeste antiqvariske Station, hvor Hr. Kammerherre Jøns skaffede mig en Vejleder, der paa den gjenneste Maade kunde vise mig hvad jeg søgte.

Med Nymtøfte var to Stendyffer, hvorom Abildgaard udlader sig saaledes: "Den ene" af dem, beliggende paa Nymtøft Mark et "Stykke Vej sydøst fra Nymtøfte" var 15

"Stridt bred og 30 lang, omsat med usæd-
 "vanlig store Kampestene, hvoraf dog 12
 "Stykker vare de største, deriblandt en 5 Alen
 "lang, 3 Alen bred, omtrent 2 Alen tyk.
 "Dyssen strækkede sig fra Øster til Vester i
 "Længden. Midt i denne Indhegning var et
 "hedensk Offersted, som dog var aldeles for-
 "rykket, og den øverste flade Offersten borte-
 "taget, hvilken dog synes at være bleven lig-
 "gende henved Enden af Dyssen. Den an-
 "den Dys, vesten for Rintoft, var ligesaa
 "lang og bred, hvor der var 2 Stenaltere
 "tilsammen indhegnede og omsatte med tem-
 "melig store Stene, dog ikke saa store, som
 "de forrige". Her var det, hvor Stedets
 "Præst, ifølge danske Atlas IV Tome 291,
 "fandt en Urne, hvori, foruden Ben, Kul, og
 "Aske, var en Kobbersax et Spand lang og

2 Robberringe, og lidet derfra nogle Stykker
Kogelse, som lignede brunt Kvar, men havde
yndigere Lugt.

I Røddager var det jeg søgte, ikke Stenen
i Kirketaarnsmuren, som Pontoppidan taler
om i *Marmora* Tom. II. Pag. 132, at dens
Figurer forestille de to Herremænd, Hr. Ni-
laus af Tostrupgaard og Hr. Jens af Maa-
rup, som Kjempeisen hos Schv (Udgaven
af 1764 S. 685) handler om, at de kom i
Trette sammen paa Jagten og faldt begge to
i Tvekamp. Disse Figuret har i senere Tid
faaet en ganske anden Udtydning. Man fin-
der desangaaende i danske Atlas Tom. IV
Pag. 304 følgende anmærket: "Hvad gam-
mel Snak og Indbildning kan gjøre, det
"har Biskop Hygum opdaget, som engang
"betragtede denne Sten, og fandt, at det

“var en ganske anden Historie, nemlig Christi
 “Korsfæstelse, sagledes som den paa gamle
 “Altertavler fra Papedommens Tider afbilde-
 “des, saa her er Intet af det som Rytet og
 “Bisen om formelder”.

Det min Hu især stod til, var at see paa
 vilden Mark; og det svarede til den afbild-
 gaardske Beskrivelse. Det var over en halv
 Snees Stendykker eller Offersteder ad Vejen
 mellem Rodager og Feldballe, næsten alle med
 en rund Indhegning af mindre Sten. De
 ere meget nær ved hinanden. Distanten
 imellem nogle kan være en 50 imellem andre
 100 eller 150 Skridt. Iblandt dem er paa
 højre Side af Vejen, fra Rodager af, en lang
 Grav omsat med maadelige Stene; paa den
 østlige Ende af Graven en paa temmelig store
 Stene oprejst Offersten; og midt paa Graven

ligger en mindre flad Offersten, hvilende paa andre lave temmelig smaa Stene.

Maatte jeg ved min Jlen gaac glip af Adskilligt som jeg hos Abildgaard havde sat et Notabene ved, saa blev dog det Affavn erstattet ved Synet af andre Mærkværdigheder. Saaledes fik jeg, f. Ex. i Thorsager Sogn i Østerlissbergherred paa Rostved Byes Mark, tæt udenfor Byen, paa højre Side af Landevejen fra Grenaae til Aarhus, Kjempen Evertings Gravsted at see, som omtales i danske Atlas IV Tome S. 313. Er det ikke Helten Everting, som der ligger begravet, saa er det en anden; — en Kjemper og høj anseelig Mand maa det have været; thi neppe fik simple Folk saa prægtigt et Mausolæum. Det er 4 Stene af uhyre Størrelse, og en dertil svarende Overligger, hvortil et Stykke

D =

ligger ved Siden. Der er en Abning man kan krybe igjennem ind under Overliggerstien, og derinde er saa højt til Loftet, at en Karl næsten kan staae lige oprejst op.

Efterat jeg om Søndagen den 26 Juli havde spist til Middag hos Hr. Capitain Secher paa Vognsøgaard, til hvem jeg af Hr. Kammerherre Fens var anbefalet, maatte jeg tænke til, samme Aften at gaae Marhus.

Der blev da ikke megen Tid til at opsoge flere Skjæmper. Jeg var dog saa heldig endnu at see flere Skjæmpe Spor eller Mindestenene over Saadanne, der vel mulig kan have udført ligesaa drabelige Bedrifter som Stærke, Odder eller Holger. Danstes men det er skeet i saa umulige Tider, at Mindestenene nu have tabt al bestemt og individuel Betydning, og istedenfor at haade enkelt sit Olds ud-

mærkede Mand, blot bare Vidne igiennem
 Kartusinder om Artens fordoms Styrke og
 Behændighed, forbunden med Lyst til at ud-
 mærke sig ved det Vidunderlige og Colos-
 salske. Dette vare mine Betragtninger ved
 Stendyssen paa Skjering Mark, paa vensre
 Side af Landevejen fra Grenaae til Karhus.
 Oberliggerstenen, som er vældig stor, er no-
 get nedskreden.

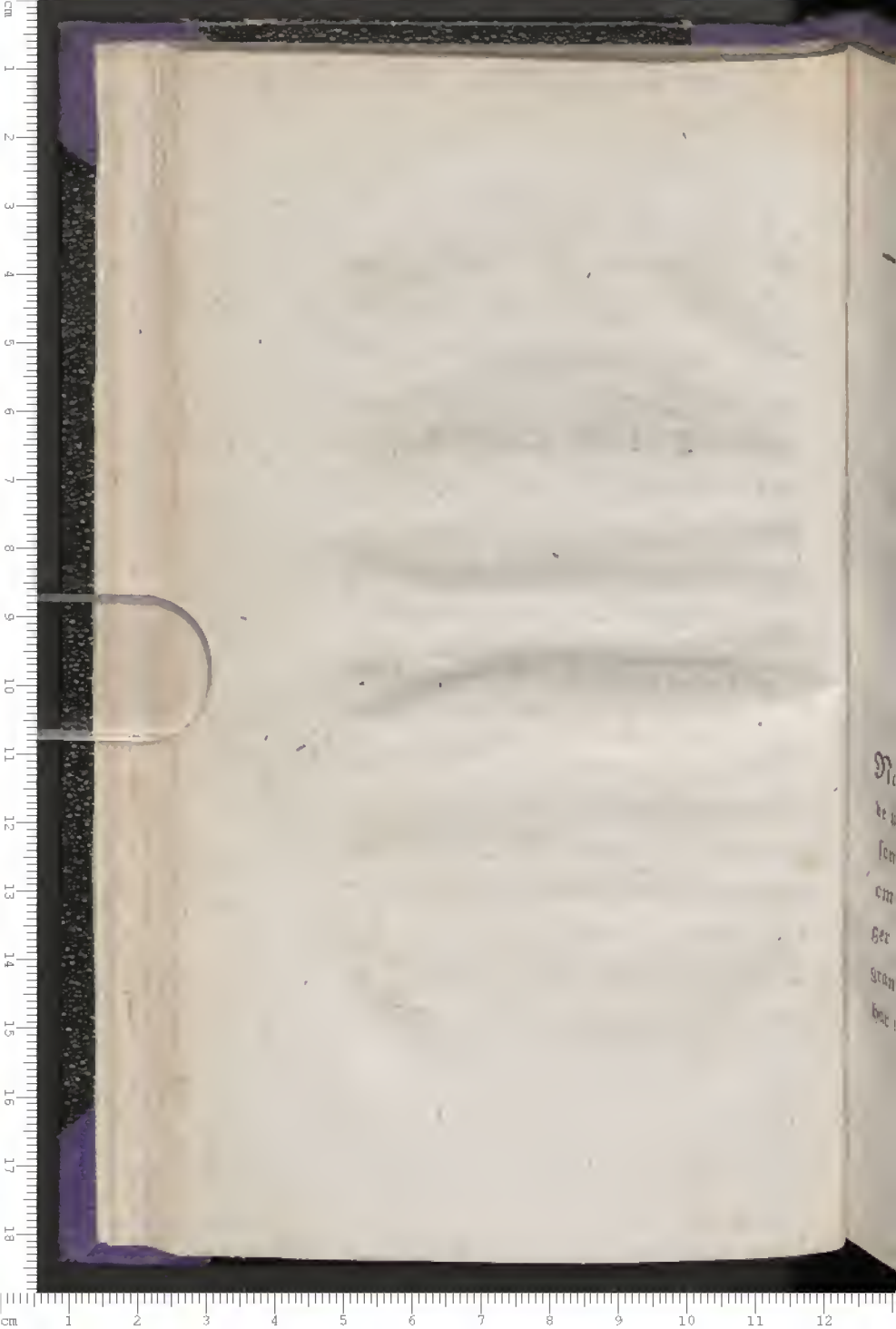
Forresten gjør man naturligvis kun faa
 Opdagelser, aldenstund man er nødt til at
 følge Landevejen. Det var Abildgaard saa
 lykkelig, ikke at være bunden til, og desso-
 rigere var ogsaa hans Hest af interessante
 Notitser, ihvorvel man endog ved blot at
 følge Vejen, endnu somme Steder kan støde
 paa Seeværdigheder nok. Saaledes f. Ex.
 da Abildgaard var i denne Egn, heder det i

hans Dagbog: 'Paa Vejen fra Hjordsboj
"til Egaae, sees paa en meget kort Stræk-
"ning, ved begge Eider af Vejen, mange
"nærved hinanden beliggende Offersteder med
"runde Indhegninger af Sten 10 a 12 Skridt
"i Diameter, og Offerstedet midt udi. Lige-
"ledes mange Jordhøje med Stene rundt
"omkring ved Grunden, og paa nogle var
"tillige Offerstene ovenpaa Højene".

T i l l æ g

indeholdende

noget odensefke Monumenter.



Ma
de u
sen
em
Ger
gran
buc

Forerindring.

Marværenbe Tillæg kan ansees som Bilag til de ufuldkomne Efterretninger jeg saavel i denne som i min første antiquariske Rejse har meddeelt om Odense. En By, der er saa rig paa Levninger fra ældre Tider, kan længe søffelførte Oldgrandsfæren, og hvo der, som Forfatteren, i den har tilbragt nogle af den glade Ungdoms bedste

Dage, hos ham opvækker hver forekomende Gjenstand behagelige Reminiscenter*).

Førresten hore disse Monumenter paa en Slags Maade ogsaa til yndste Didsager. Kobberpladerne, hvorefter de ere trykte, ere nemlig komne mig tilhænde fra Island. De ere mig paa den forbindtligste Maade blevne tilsendte af

*) Jævnfør Nisen i *Minerva* for Marts 1788.
S. 404, hvor det ene Vers heder:

„Mellem Nonnebjergets Høje
Drevs tørste Bødd for dreje
Eing, og kørte Førg med den.
Toldeklund fornem vor glæde
Sang, som sjerne Øræde
Eirag lærbilig tog igjen”.

Og et andet:

„Erada sidt, paa Grottsbalks Tunge,
De hende. Gaa sølde unge
Græser, Herodot! roo dig.
Nannestad! — see Laaren sølde
Hjer — men hvad vi Dig spide,
Toller ingen Dodelig”.

Hr. Birkedommer Nicolai Wesling Møller paa Birkelse ved Aalborg, som hver Tynbo eller Ottinienser, der finder nogen Interesse ved disse Blades Beskuelse, skylder at Gæ og Tak for, at han har tænkt paa Publicums Gavn, heller end at sælge Pladerne til en Kandestøber som gammelt Kobber. Han oversendte mig flere end her ere aftrykte, men jeg har deraf valgt dem der var Noget at sige om, og hvis Format passede til en Octav. De hore forresten næsten alle til det Verk, som under Titel af *Monumenta Otthoniensia* eller *Inscriptiones Otthonienses* haves i nogle Bibliotheker som en stor Raritet, og hvoraaf jeg i Sommer saae det fuldstændigste Exemplar hos Hr. Landsdommer Barden i Odense. De mere eller mindre fuldkomne Exemplarer af disse Monumenter ere gjerne pure Kobberstykker uden al Text eller Forklaring. Og trykt Text til Inscriptionernes eller Figurernes

Oplysning har heller aldrig været trykt; blot i Manuscript findes paa det kongelige Bibliothek i den Thotiske Manuscriptsamling No. 1426 og 1430 i Quart nogle dertil hørende *Annotata*.

Forfatteren til disse Annotationer, som er et opus affectum, da de ikke nær strække sig til alle Inscriptionerne, er den af sin Lyst til Oldsager og sine Legater berømte Dithinienfer, Dr. Jens Birkerød, der døde, som Biskop i Aalborg, 1708. Hans Broder, Jacob Birkerød, der 1687 brændte ved Paris, havde aftegnet disse Monumenter, og dels selv stiftet, dels ladet dem paa sin Bekostning stikke i Kobber.

Saaledes kan da nu nogle af disse Plader over 100 Aar efter antreffes i eller ved Aalborg, da Biskop Birkerød har arvet dem efter Broderen og taget dem til sig i Tanke at gjøre dem publici juris; hvilket Forhavende han saa dog er døet fra.

Det ommeldte thøitſke Manuscript N^o. 1426 i Qvart har følgende Titel: *Monumenta et Inscriptiones Othinicenses uberioribus historicis et genealogicis illustratæ notis a Joanne Birkerodio* 1679. Bagi staar anmærket: "Dette er hvad sal. Biskop D. Jens Birkerød i Aalborg, og hans Broder Jacob Birkerød, som siden bruknede i Paris; havde i deres Ungdom samlet og skreven om Denske Byes Inscriptioner og Gravskrifter". Denne Underretning er skreven med Justitsraad Jacob Birkerøds Haand, der var hines Broderſon, og hvis Fader var den af sine Skrifter ſaa bekjendte ſtorre Antiquar Profeſſor Thomas Broderus Birkerød *).

*) I sin Tractat *de deperditis antiquitatibus Septentrionalibus* (i Dänische Bibliothek IV. Pag. 414 — 15) udlader denne Th. Br. Birkerød ſig ſaaledes om diſſe Monumenter: "*Monumenta egregia Regum Johannis et Christiorni secundi in templo*

"Franciscanorum (3: den nu ruinerde Graas
 "brødre Kirke) solerti sua manu delineavit
 "et ipse æri incidit clarissimus (leg. *caris-*
 "simus) meus frater Jacobus Birkerodius,
 "quem cum multis virtutibus suis, variisve in-
 "genii dotibus, quas in ipso stupebant cuncti,
 "mihi Parisiis avulsit infelix Sequana, num-
 "quam nisi cum horrore mihi nominanda.
 "Illa monumenta luci forsitan publicæ cum
 "reliquis omnibus othiniensibus monumen-
 "tis et inscriptionibus aliquando donentur
 "a fratre meo longe dilectissimo Dno Epi-
 "scopo Alburgensi".

linea
erod
issem
icua
, n
inandi
e cum
numes
mentu
no ff

cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

1
Nam coelo tatus summo cum Rege Latuit,
Mortue in aurata Reg atq, reconditur arca
Qui pro iustitie factis occisus inuque
Ut Iherosolim vicia sic morte faceret in ipse
Traditus a proprio, sicut Deus ipse in misero
Ultq, petens potum solorum perculit ictum:
Lancea nec ne latus ut Christi perforat eius
Spectibusq, sacris moerens sociatur in ascer.



No. 1.

Fra hvilket Monument skulde man heller begynde end fra Gravskriften over Odense Eyses ypperste Skjtsheiligen Kong Knud. Desuden, naar man ved at rangere Monumenterne, følger, som rimeligt er, Tidsordenen, bliver det første hin berømte Gravskrift over Sankte Knud, som Biskop Hubald i Odense satte ham, da han Aar 1100 blev skrinlagt efter at være af Paven bleven canoniseret og indført i Helgenes Tal.

Kisten, hvori Kong Knuds Lig laae, var med Kobber beslaaet, stærk forgyldt, og besat med adskillige kostbare Stene og Billeder. Dens Omflytninger og Undergang beskrives omstændelig af Thomas Proderus Birkerod i *Scriptor. Rerum Dan.* Tom. III. Pagina 385 — 87 og 389. (See ogsaa hans ved Bjering udgivne Historie om K. Knud Pag. 77 og følg.) Paa Pladen læse man:

*Jan̄ celo iutus, summo cum rege, Canutus
Martyr in aurata reḡ atque reconditur arca,
Qui pro iustitiæ factis oculis inique
Ut Christum vita sic morte fatetur in ipsa.
Traditus a proprio, sicut deus ipse, ministro,
Atque petens potum*) telorum pertulit ictum,
Lancea nec ne latus, ut Christi, perforat ejus,
Spiritusque sacris moriens sociatur in astris.*

*) Bel staaer der i Inscriptionen virkelig polum, som ogsaa læses i Afskriften i Worms *Fasti Danici* Pag. 29, men det er

Javellem de to sidste Vers hører endnu en
 Linie, som af en Forfeelse er glemt saavel af
 Kobberskifkeren, som i danske Atlas III.
 Pag. 444 og i de fleste Udgaver af *Elnothi*
Historia Sancti Canuti regis. Den heder
 saaledes:

Hjus et ante sacram sanguis sacer effluit aram.

Denne Inscription, hvis Autor *Elnothus*
 maaske er, haves saaledes oversat paa dansk i
 Niels Bindings haandskrevne *Reges Danie*
et Norvegie cognominati.

vist en Forglemmelse af Kobberskifkeren at
 ikke er bleven ved Overstreg gjort til r. For-
 fatteren af Verset har nemlig ogsaa deri
 søgt en Lighed mellem Kristus og den hel-
 lige Knud, at denne, da han var beslaet i
 Baande, ligesom Kristus, forlangde noget
 at drikke.

Den hellige Mand's Knud Konges Ben

I denne gyldne Kiste

Er nedsat under Muld og Sten,

Sit Liv uskyldig misted.

Udi sit Liv han tjente Gud

Som en gudfrygtig Herre,

Han holdt det og til Døden ud,

Og døde for Guds Ære.

Saa vist han fik uskyldig Død

Ud en uheldig Skæde,

Saa vist han nu i Abrahams Skjød

Har Tryd hos Engleskare.





No. 2.

Her er vi endnu i Selskab med vor odenseste Knud, og befinde os endnu i den Kirke, som fører Navn efter ham. Han sees her som en sand Helgen med Glorie om Hovedet, og staaende med Palmer i Haanden som for Lammets Trone. At hans Navn skrives Knuto, er saaledes som han ogsaa heder hos Elnothus, førend Paven canoniserte ham, hvorved han fik sit Navn forlænget med en Stavelse, ligesom Abram forud blev til Abraham.

Ligeover for sig har han en geistlig Mand
i sin Ordensdragt den odenseke Biskop Nico-
laus, eller som den tydske Messier har sat:
Nicolaus Episcopus de Vunen. Det er den
Niels Jonsen, som tilforn havde været Fran-
ciscaner: Munk, og uden at være af høj Byrd
blot ved Dyd og Ketskaffenhed havde svinget
sig op til denne høje geistlige Værdighed. Om
hans Gævnildhed mod Skoler Kirker og Sko-
lere, kan læses den af Fædernelandets Histo-
rie høist fortjente odenseke Veronike Lages
Cornelius Hamsforts *Series episcoporum
Orthohænsium* enten i *Dänische Biblio-
thek IX Stuk* eller i *Scriptores rerum Da-
nicarum* Tom. VII. Vi bemærke blot her,
at han sad paa Odense Bispestol fra
1340 — 63, hvorved det her meddelte Mo-
numents Alder lader sig bestemme, at det

nemlig er omtrent fra Midten af det 14de
 Aarhundrede. Thi at denne *Nicolaus Epi-*
scopus de Vunæ ikke er den Biskop Niels,
 der sad i Midten af det 13de Aarhundrede,
 det er klart af det kongelige Par, som staaer i
 Midten imellem Bispen og Helgenen. Vi
 see her for os den store Kong Baldemar
 Atterdag og hans Dronning Helvig, eller,
 som Billedhuggeren har kaldet hende, Heye
 levig.

Nærværende Billeder med tilhørende
 Overskrifter vare udgravede paa et i Sanktes
 Knuds Kirke værende Skab, som var bestemt
 til deri at forvare Alterklæder og andre Kir-
 kepyddelser, og de anføres i Pontoppidans
 1739 udgivne *Marmora Danica* Tom. I.
 Plag. 216. Nu findes de der ikke mere.

Det er vel ingen Tvil paa, at denne mærkelige Antiquitet jo er bleven ødelagt i Anledning af den Hovedreparation, som ifølge danske Atlas III Pag. 442 blev foretaget med Kirken, efterat Kong Friderik V Mar 1750 havde taget den i Nieslyn. "Derved", heder det loca cit: "fik Mure, Stole, Alter, Prædikestol, Orgelværk, og alt det Indvortes, en mere modern Anseelse, og ved Malning og Forgyltning en ny Glans; men Alderdomsfolkene beklage, at disse Antiquiteter og mærkverdige Monumenter ved den Anledning bleve ikke noksom inagttagne, ja tildels ganske ødelagte".

mar:
hukde
ifølge
traget
Nat
ed",
fter,
doot
Nat
men
te:
den
ja

cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

No. 3.

I dette Monument, som er af dem i Grue-
Kirke, heder Indskriften: *Hic jacet Johannes*
Mule, Proconsul Otonie, qui obiit anno Do-
mini MCCCCLIX et uxor ejus domina.

Dette i denne Gravskrift forekommende
Embedsnavn *Proconsul* betyder her, lige-
som i andre her tillands i Middelalderen for-
fattede Documenter, det samme som *Bor-*
gemeester. Hvor *Consul* derimod fore-
kommer, er det *Raadmand*. Ikke allene
betitles vor Hans Mule i andre Documenter
supremus civium magister, hvilket ikke godt
passer til den lavere Raadmandsværdighed,

men han bliver endog i det Diplom, hvorved han af Christopher Bayrer blev adlet, udtryktelig kaldet Borgemeister. Dette Nobilitationspatent, som Kesen har aftrykt i sin *Descriptio Samsøæ* Pag. 25, meddeles saa meget des heller her, da det viser, hvad det er for et Dyrehoved, han fører i sit Vaaben. Det lyder saaledes:

“Vi Christopher ic. gjøre bitterligt alle
 “Wand, at for Trost og billig Tjeneste,
 “som denne Brevviser Hans Mule, vor elskel-
 “lig Borgemeister i Odense, Os og vort Rige
 “Danmark hertil gjort haver, og han og
 “hans rette ægte Afkom Os og vore Efter-
 “kommere Konger og Kronen Danmark heres-
 “ter troiligen gjøre og bevise skulde, saalange
 “han og de leve, da have vi undt og givet,
 “og unde og give med dette vort aabne Brev

1. hannem og hans rette ægte Affom Frihed og
 2. "Frelse, som andre Riddere og Eevenne i
 3. "vort Rige Danmark, til evig Tid med
 4. "Skjold og Hjelmer, saasom er i Skjolden en
 5. "halv hvid Uls udi et rødt Felde, og paa
 6. "Hjelmen en halv hvid Uls — dog vor og
 7. "Kronens Frihed og Rettighed uskadt og
 8. "uforsyemed uppaa hendes Bondegods og
 9. "Kjoststedgods. Thi forbyde Vi alle vore
 10. "Fogeder og Embedsmænd og alle Andre,
 11. "ehvo de helst ere, forbemeldte Hans Mule
 12. "eller hans rette ægte Affom herudi i nogen
 13. "Maade at hindre eller hindre lade, møde,
 14. "eller uforrette, under vor kongelig Hævn og
 15. "Brede. Datum in castro nostro Calmari-
 16. "ensi, 1440".

I Hvitfelts Krønike Pag. 841 næv-
 nes ogsaa "Johan Mule, Borgemeester i

Odense". Fra denne Hans Mule nedstammer, efter Kefens Vidnesbyrd, Borgemeester Jorgen Mule i Odense, hvis Son Assessor Hans Mule, var den første der havde Samling af danske Mynter, og som ogsaa er bekjendt deraf, at han i sit Testamente saa rundelig betænkte Kirker Skoler og de fattige, samt forærede sit kostbare Bibliothek til Kjøbenhavns Universitet. Akademiet lod i den Anledning ved hans Død 1669 af den store Thomas Bartholin en Parentation holde over ham, hvori Autor roser Hvenboernes i sidste svenske Krig udviste Tap- perhed, og forsvarer dem imod hvo der stjal- der dem for Grædære.

ediam
emere
miser
hanc
m. 2
T. 2
E. 2
m. 2
A. 2
D. 2
P. 2
r. 2
T. 2
M. 2

18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
cm



Sepultura + venerabilis + 4

de S. Vincentio + obit. anno. dñi. m. ccc. lxxv. die. mensis. iacobi

die. erit. op. + fuerat. dñi. + eant. + anno. millesimo. + de

+ anno. + m. ccc. lxxv. + die. mensis. iacobi



No. 4.

Dette er et Gravmæle i St. Hans Kirke.
 I de 4 Hjørner sees de 4 Evangelisters Sym-
 boler. Læsningen er: *Sepultura venerabilis*
Dominæ Annæ, quæ filia erat Domini Ca-
nuti Henrici militis de Iversnes, et Petri
Bilde uxor de Svanholm, quæ obiit anno Do-
mini 1521 altera die beati Jacobi.

Denne ærbørdige Matrone, hvis nonne-
 agtige Paaklædning i Forening med det Pa-
 ternosterbaand hun har i Haanden, indgyder
 Erbedighed, var en sin Tids ved Byrd som
 ved Giftermaal udmærket Dame. Efter Gode-
 felen horte hun til den rige og anseelige Fami-

lie Gyldensjerne. Hendes Fader Knud Hen-
 richsen, som skrev sig til Joversnæs (nu Grev-
 skabet Bedelsborg i Fyen) var efter Hams-
 forts Beretning (*Script. Rer. Dan.* VII.
 Pag. 241) den Ridder, som efter Christopher
 Weyers Død gjorde sig Tanke om at naae
 Dronning Dorotheas Haand og Danmarks
 Trone. Hvitfelt nævner ham ikke ved Navn,
 men siger blot Pag. 843: "En af vore danske
 "Riddere havde gjort sig stor Forhaabning
 "derpaa, hvis Navn skal her blive uformædt".
 Hamsfort, som nævner ham loc. cit: siger,
 at foruden at Familien Gyldensjerne var
 den Tid en af de alleranseeligste i Riget, be-
 sad denne Knud et meget behageligt Væsen,
 var vel voxen, og saae godt ud, saa at Dron-
 ning Dorothea nok gad have haft ham til
 Mand. Men dette Partie var ikke de andre

Rigets Herrer med. Saa giftede Dorothea sig med Grev Christian af Oldenburg, og Knud Gyldensjerne med en Frøken Skinkel.

Det var Anne Gyldensjernes Forældre. Hendes Mand Peder Bilde til Swanholm var Rigets Raad, havde nogle af de største Forlesninger i Riget, og blev brugt i de vigtigste Statsanliggender, som sees af Hofmans Efterretninger om danske Adelsmænd 3die Del S. 336 — 37.

Gyldensjerneæsten, saa talrig og mægtig og udbredt den end var i Danmark i det 15 og 16de Aarhundreder, døde den dog ud paa Sværd siden i det 17de. Familien Bille derimod blomstrer endnu, og kan man med Høle ifæmme med Stamtaleskriveren i *Marmora Dan.* I. 197. "Gud formere og velsigne
"denne Slægt! Det er Alle bitterligt, de

"Bilder at være en med de ældste og fornemste
"Slægter, saa og at have været gode oprig-
"tige og tro Kigens Mand i Danmark".

original
the copy
off",

cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

13 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1



In genui + vī +
mori + andē + glob +
otthoe + ppiti + arma +

Michel + mule + andē + rulse +
M. D. XXXVIII.

No. 5.

Dette Baaden med tilhørende Underskrift er anbragt paa Sidegavlen paa et lidet grundmuret Hus beliggende paa Vor-Grue-Kirkegaard sonden for Kirken. Jeg forsamte ikke ved min Rærværelse i Odense nu atter at tage en Reliquie i Ojesyn som i danske Atlas Tom. VI S. 593 erklæres for en af Byens første Antiquiteter. Bygningen har i sin Tid været en latinsk Skole, og Hvitfelt giver os i sin Krønike Pag. 1086 derom følgende Underretning: "Samborg Bjerg er af Dronning Margaretha og Erik af Pom-

"mern lagt til Odense Provstie, og dermed
 "incorporeret, at 12 Personer deraf skulde
 "holdes, som skulde svinge for hendes og
 "deres Forældre deres Sjæle udi Vor. Frue
 "Kirke dagligen, hvormed Provsten skulde
 "have et Indseende. Og var bygt til de
 "12 Drenge (Poge kaldte man dem fordm)
 "et lidet Stenhus, staaer paa Kirkegaarden,
 "kalder endnu Pogeskolen".

Det er dette lille Stenhus, hvorpaa
 provst Anders Glob satte sit Vaaben og
 (Kirkebørgerne?) Michel Mule og Anders
 Nielsen deres Navne, med Årstallet 1528,
 til Amindelse om at Bygningen i deres Tid
 var opført. Den forførte Indskrift heder:
Ingenui viri Magistri Andreæ Glob, Otho-
nje Præpositi, arma.

Det er den bekjendte Anders Glob, der var oversie Secretair hos Kongerne Hans og Christian II, og siden Rentemester saavel hos Christian II som Kong Friderik I. Aar 1512 blev han forlehnet med Provsteembedet i Odense, og siden efter fik han tillige et Decanat ved Domkirken i Roskilde.

Alf danske Magazin IV S. 168 sees, at Glob levede endnu 1533, men han var nu gammel, og i Forventning af at han nok ikke levede stort længere, havde Mester Johan Baskendorf, Canik i Roskilde, faaet udvirket Expectance af Kong Friderik I paa Provstiet ved Frue Kirke i Odense. Baskendorf folgte igjen sin Rettrighed til dette Præbende til Jorgen Gyldenstjerne i R. be. Vilkaaret ved denne Afstaaelse var, at naar Glob var død skulde Gyldenstjerne betale Baskendorf

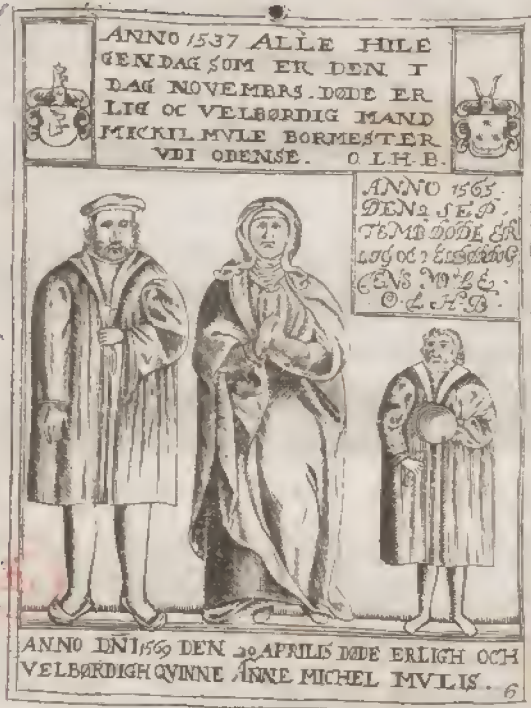
aarlig "120 gode gjæve fuldvægtige rhinske
"Gylde[n] udi Guld".

Imidlertid seer man dog af Magazins
nets 2den Tome S. 69, at Anders Glob
levede endnu 1537, og oppebar de kongelige
Skatter og Contributioner.

Forholder det sig saa, som det heber i
dan ske Atlas VI S. 644, at han ligger
begraven i Gamleborg Kirke i Vends Herred i
Thyen, er det dog ikke rigtigt, hvad der sam-
mesteds berettes, at han under Kong
Christian II maatte rømme Landet for at
have bortranet nogle Archivdocumenter. Er
der nogensinde gaaet den Dom over ham, da
maatte det have steet under Kong Friderik,
til hvis Skade dette Arkivbran skal vare be-
gaaet. See Hvitfelt II. S. 1244.

hinste
a zu
Gloß
elige
der i
igger
ered i
fante
ong
er ar
Er
h da
darit
re be

cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11



No. 6.

Her møde vi den Michel Mule i hel
Figur, hvis Navn paa næstforegaaende Mo-
nument var anbragt nedenfor Anders Glob's.
Han er paa dette Gravmæle afbildet med sin
Kone og den ene af sine Sønner. Hans
Dragt ligner aldeles den, hvori den med
ham jævnaldrende Christen Poulsen, sidste
Prior i St. Knuds Kloster i Odense, staaer
afbildet i danske Magazin II. Pag. 65.

Inscriptionen paa Ligstenen er følgende:

Anno 1537 Alle Hilegen Dag
som er den 1 Dag Novembres døde

erlig oc velbørdig Mand Michl
Mule, Bormester udi Odense. D.
L. H. B. (1: og ligger her begravet).

Anno 1565 den 2 Septemb. døde
erlig oc velbørdig Jens Mule. D.
L. H. B.

Anno Dni 1569 den 20 Aprilis
døde erligh och velbørdigh Qvinne
Anne Michel Muls.

Sennen Jens Mule antager Hofman i
Mulernes Stamme i Samlingen af
Fundatser 1ste Tome at skal være døet
ugift og uden at efterlade sig Børn. Heri
modsiges han af Giesling, som i Samlin-
gen af Jubellærere 2den D. S. 132
paastaar, at Jens Mule var Fader til den
Laurids Jensen Mule, der var Stiftsbefal-
lingsmand i Jøland i de urolige Aaringer

ved det 16de Seculi Midte, en Paaastand, hvis Gylldighed dog med Tøje lader sig paa-
tøile. Der var tre Familier, som førte Nav-
net Mule, og det er ikke saa let at komme til
rette med Stamtafsler over saa vidtloftig en
Familie, som idetmindste den ene Muleske
var.

Mærkeligt er det, hvorledes Fader efter
Søn i en lang Række af Aar vare Borgeme-
stere i Odense. Først saae vi her foran S. 71
Hans Knudsen Mule, som ved det 15 Seculi
Midte beklædte dette Embede, som hans Fa-
der Knud Mule for ham havde havt.

Hans Knudsens Sønnesøn Christen var
Borgemeester i Odense 1505. Ligeledes var
dennes Søn Mikkel Mule, som forestilles
paa dette Monument, Borgemeester; og det
samme gjelder om hans Søn Hans Mule til

Nielsenegaard, der døde 1602, og dennes Søn
 igjen Jørgen Hansen Mule.

Saa vidt jeg veed, er der af hele Mule-
 slægten, idetmindste paa Mandslinien, ingen
 mere tilbage i Odense. Det var nok en af
 de sidste Grene paa dette frodige Træ, som
 et bekjendt satirisk Hoved i Odense i et Im-
 promptu satte denne Gravskrift:

Her hviler en Mule,

Der leved og døde en underlig Tule.

En
Ruler
ingea
n of
som
Am

cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1



No. 7.

Disse to meget talende-adelige Waabener
høre til Familier som for længe siden ere ud-
døde, nemlig Afseleje og Drage.

Nærværende Gravminde er den Himmels-
blaa Sten i den nu ødelagte Graabrødre-
Kirke, som Pontoppidan anfører i *Marmora*
Danica I. S. 226, og Dinskriften lyder saa-
ledes: *Hic sepultus est honestus et nobilis*
vir Michael Petri qui obiit Anno MDXXXIX
d. X. Augusti cum uxore nobili Magdalena
Drage.

Ligesom Michael Pedersen, der fore-
kommer i det danske Adelslexicon I.
Pag. 6 som den ældste bekyndte Mand i Fa-
milien, endnu ikke her har faaet Tillæg af
Stammetavlen efter sit Waaben, som er den
Ure Afseleje, saa finder man og ofte hans De-

seendenterne anførte uden Binaon. Saaledes
f. Ex. har hans Son, som ligger begravet i
Kjølstrup Kirke, i sit Epitaphium, blot det
Navn, "Anud Michelsen til Schiennerny" *).

*) Denne Anud Michelsen Møleby anføres af
Birkeros i Bisten paa lærde Mænd fødte i
Odense i Sandvigs Samlinger til den
danske Historie i B. 2 Hefte Pagt 25.
Han udlader sig saaledes om ham: "maa
vel have været lærd saavidt man kan slutte
af Dedicationen föran Martini Bueheri
Undervisning, hvorledes man skal
gjøre sin Bøn. Magdeburg 1540, 8vo".
Denne Dedication, som Bandal i Palladii
Brevet i sit Verk om de Jægersprisfste Mina
destene i Del 6. 337 ogsaa beraaber sig
paa, begynder saaledes: "Kærlig og velbørst
"dig Qvinde Magdalene Michels, som var
"Bürgermeisters Hustru i Odense, og hendes
"kære Son Anud Michelsen, onsker jeg
"Peder Palladius Doct. Naade og Gæd af
"Gud Fader ved Jesum Christum. Kære
"Venner! sender jeg Eder denne lille Bedes
"bog, som jeg haver udsiet af Tydske og
"Latins paa Danske, for en søjs Skenk og

Dennes ene Son Christian, som. døde 1632 og ligger i Sankte Knuds Kirke i Odense, heder ligeledes blot "Christian Knudsen til Schiønnerup". (conf. danske Magazin III. S. 221.) Den 2den Son Gabriel Knudsen som er begravet i Ørsfled Kirke, var Landsdommer i Høen og opbygde Herregaarden Krengerup, som i vor Tid ved at komme i General Ranzovs Eje er bleven en af de stolteste Herresæder i Riget, og nu heder Friderichslund.

27. "Gave til en Taknemmeligheds Bekjendelse
"for Edre (Eders) mangfoldige Bølgjernin-
"ger, som J mig altid berist havet, dog
"besynderlig udenlands, i det at J lode
"betoste mine Studia og Lærdom udi bogs-
"lige Kønster". Dedicationen er dateret
"Kjøbenhavn affn. 1540" altsaa Aaret
efter at Magdalene var bleven Enke. Der
Exemplar jeg har for mig er uden Titelsblad,
men ved Enden staar: "trykt i Magdeberg
hos Hans Walther 1541" og Birkersøds eller
Sandvigs Aarstol 1540 er vistnok en Trykfejls.

Denne sidstnævnte Gabriel Knudsen var formodentlig Fader til Sivert Gabrielsen, der som Søofficier i den danske Flåde nævnes i danske Magazin I. 116, og i Registeret af Langebek henføres til Aflejeslægten.

Om Dragearten, som Palladii, paa Kobberstykket og i Anmærkningen omtalte, - Pætrossesse Magdalene hører til, - veed man endnu mindre end om Aflejerne. Under Kong Ole var Niels Thureson Drage-Nigens Kantstler. Han forte, anmærker Langebek i danske Magazin I S. 34, i sit Eegl sin Families Vaaben, som er en rød Drage i gult Fældt, og paa Hjelmen ligeledes en rød Drage. Han nævnes igjen i Magazinet's IV Tome Pag. 291. (conf. danske Adelslexicon I Bind S. 122.)

n ras
n, der
vnce i
iſſer
obber
Patro
endau
ig Die
uſſer.
anſſe
milies
Feldu
Drage
Zome
i c a

18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
cm

	<p>IOHANNES FRIS HEC POSUIT MO- NUMENTA PARENTUM QUOS CUM CONIUGIBUS QUATTU- OR HIC REPERIT - SEQUE CVPIIT IVXTA DEIERINT SI FATA LOCARI - SED LECTOR LOCVS EST HIC TIBI PROPE VALE +</p>	
<p>IOHAN FRIS AF HISELAGEH LOD LEGGE DENNE STEN FORTI HANS FADER OCH FADER FADER HANS OUEADER OCH OLOLFADER OCH DERIS HUSTRER LIGGE - ALLE HERE BEGRAFNE AAR MDXL .</p>		



No. 8.

Det er den berømte frisiske Mindesten, i
Graabrødre-Kirke, som anføres i Hofmanns
danske Adelsmænd I Tome S. 26, og
som var en af dem, hvis Vedligeholdelse jeg
i min syenske Fodrejse 1805 anmo-
dede den syenske Stiftesøvrighed om at paage-
over.

I Midten læses først disse 4 Vers:

Johannes Fris hæc posuit monumenta parentum,

Quos, cum conjugibus quatuor, hic reperit.

Seque cupit juxta, dederint si fata, locari.

Sed lector! locus est hic tibi prope, vale!

Meden under heder det paa dansk:

Johan Fris af Hesselager lod
legge denne Sten forthi hans Fa-
der och Fadersfader hans Oldesfader

och Ololdefader och deris Husfruer
ligge alde here begrafne. Aar 1540.

Höfman har 1. cit: Pag. 27 et Tillæg
til denne Indskrift, som nærværende Kob-
berstykke ingen Himmelf gæver for, og Pon-
toppidan i *Marmora Dan.* I. Pag. 238 — 39
beretter, at denne samme Inscription, som
saaes i Graabødrefirke i Odense, ogsaa fore-
sandtes i Hesselager Kirke. Dette synes en
Gaade; thi paa mere end eet Sted kan
Familiebegravelsen jo dog ikke have været.

Forresten enten det var i Graabrodre-
eller i Hesselager Kirke denne berømte
Canzler Johan Friis vilde hans Ben skulde
hvile, naar han siger: "se cupit juxta
locari", saa skete ingen af Delene. Han
blev begravet i True Kirke i Kjøbenhavn.

ruet
543.
tilling
Kob
Pom
-39
som
föret
es in
fad
et.
redde
remie
Hulde
juxta
Dad
n.

18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
cm

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
cm

No. 9.

Denne Ligsten i Graabrodre Kirke har
følgende udførlige Paaskrift:

Sub hoc tumulo quiescit Magnus Henricus, libera et antiqua familia Helsingoræ natus, qui postquam Xenodochii Othoniensis inspectionem a Rege sibi commendatam annis XXXII habuisset simulque Consulatam annos XXXII in urbe gessisset, tandem utroque munere summa cum fide et auctoritate perfunctus, placide in Domino obdormivit anno salutis MDCVII ætatis LXVII die XXVII Martii; una cum dilecta uxore Catharina, Georgii Johannis senatoris Otthoniensis filia, quæ ex hac vita feliciter migravit anno salutis ætatis die

Man seer, at den aabne Plads, som Enken, da hun satte dette Gravminde, lod være, til der at tilkjendegive sin Dødsdag og Datum, den har de Efterlevende siden forfømt at udfylde.

Den Mangel, man kunde synes at finde ved Inscriptionen, at den vel siger, at Mogens Henrichsen var født af ædel Byrd, men fortier selve Familienavnet, erstattes gandske godt ved det hosfattede Waaben. Han var nemlig af Familien Rosenvinge, og formodentlig Sonnenen af Mogens Jensen, Lehnsmænd paa Kongsgaarden i Bergen, der 1515 af Kong Christian II fik Adelsbrev med et Waaben, som i danske Adelslexicon 2det B. S. 124 beskrives saaledes: "et deelt Skjold, hvis første Felt Golv med en blaa

“Rose, andet Feldt rodt, hvori en Solbvinge.
 “Paa Hjelm en Solbvinge”.

Jens Birkerød giver i sine Annotationer følgende Underretning om Mogens Henrichsen Rosenvinge.

Han er født 1540. Da han var 15 Aar gammel, deponerte han ved Kjøbenhavns Universitet. Da han havde ligget her ved Academiet i 3 Aar, begav han sig i Selskab med en Roeskildenser navnlig Anders Rasmussen til Wittenberg, for der videre at fortsætte sine Studeringer, og fik han da en anbefaling med sig af den gamle syge Palladius, hvori der blandt andet heder:

“Rogamus omnes doctos et pios viros.
 pro quocunque eum cum suo comite viro

"docto ac probo Andrea Erasmi Roschil-
 "densi venire contigerit, ut utrumque, cum
 , "propter ipsorum virtutem atque raras
 "ingenii dotes, tum propter nostram hanc
 "qualemcunque commendationem, modis
 "omnibus fovere, tueri ac defendere velint.
 "Seorsim vero doctissimum virum præcep-
 "torem D. Philippum, optime de nobis
 "ut de tota republica scholastica meritum,
 "rogatum habemus, ut ad hos duos juvenes
 "respectum quoque habere dignetur, cui
 "non displicebit illorum, ut spero, pro-
 "fectus".

Som Bevis paa at Rosenvinge i Witten-
 berg har staaet i usje Forbindelse med Melanch-
 thon, anfører Birkerød, at han i det daværende
 Regentsbibliothek havde seet et Exemplar af

Melanchthons *Enarratio Epistolæ Pauli ad Romanos*, som Torf. havde foræret Rosenvinge, og foran med egen Haand skreven en Sentents af Gregorius Nazianzenus.

En Søn af denne Rosenvinge er upaatvilelig den af Landsdommer Birkerød i Sandoigs Samlinger 1 Bind 2 Hæfte S. 13 omtalte Henrik Mogenssen Rosenvinge, der i sin Ungdom gik i Skole i Odense Hamborg og Gøtting, men siden blev Ridesøged over Aarhus Domkirkes Gods og tilsidst Forpagter. Han var født i Odense 1585 og døde 71 Aar gammel. I sit Testamente klagede han over mange udfandne Gjendordigheder, hvortil han blandt andet regnede sin Kones idelige Rejser til Kjøbenhavn. Han gjorde derom følgende Vers:

Q

"Hvo over Ma vil hente Mand,

"Det bliver vist en daadlig Mand.

"Det fik Claus Mule og jeg at finde,

"Vi toge os hoer en siellandsk Dvinde".

Den i Verset nævnte Claus Mule, siger
Birkerød, var Rosenvinges Fætter.

finger

cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

SALIGE ERE DE DODE I HERREN.
AANDEN SIGER DE HYLE AF DERIS AR-
BEID OC DERIS GERNINGER FOLGE
MED DENNEM



HER LIGGER BEGRAFFVEN ERLIG OC WELBYRDIG IOMFRV
IOMFFEN MARGRETE SKOFGAARD TIL SANDERWGAARD SOM
DODE DEN 7 AVGVSTI ANNO 1615 GVD
GIFVE HINDE DET EVIGE LIF.

Paa denne Mindesten, som sees i St. Knuds Kirke i den søndre Gang i Muren lige overfor Indgangen til den forlums Tæmperetsstue, læses først ovenover: Salige er de Døde i Herren. Anden siger, de hvile af deris Arbeid oc deris Gierninger følge med dennem.

Og underneden:

Her ligger begravet erlig oc velbyrdig Jomfru, Jomfru Margrete Skofgaard til Sanderumgaard som døde den 7 August Anno 1615. Gud gifve hinde det evige Lif.

Hun sees her omgivet med sine 16 Aler, udstaffet paa Kobberskiftet med 3 Hals

Guldsjæder, og meget magnifk paaklædt. Betragter man selve Gravmælet i St. Knuds Kirke, er det næsten fulført, og seer ud, som om det var oversværtet. Efter Sagnet skal denne Oversværtning være skeet efter en Konges Befalning, som var fortrydelig over, at hun engang da Landet var i Trang for Penge, havde nægtet at laane Kongen. Ifølge et andet Sagn skal den gode Jomfru have danset sig ihjel, uagtet man dengang dog nok neppe brugde at valse.

Ifølge det danske Adelslexicon II. 176 uddøde Familien Skovgaard paa Sværd- siden med Jorgen Skovgaard til Gundestrup, som faldt 1612 i den calmarste Krig.

* * *

Her foran Pag. 10 blev kortelig handlet om en Mand, som har store Fortjenester af Odense, og hvis Minde Hr. Boghandler Jørgesen paa en prisværdig Maade søger at forebige. Denne Hæderemand er Oluf Bagger. Det maa være mig tilladt, her at tilføje nogle yderligere Efterretninger ham angaaende. Det paa omtalte Pagina her foran nævnte Gavebrev om Tolderslund: Skov, som jeg af Læreren ved den latinske Skole Hr. Hans har faaet en Afskrift af, lyder saaledes:

“Vi Frederich den 2den 16. gjøre Alle vit-
 “terligt, at efterdi theenne Brevvisser Oluff
 “Nielsen Borger vdi vor Kiøpsted Othense
 “haffuer vdi theenne forgangue sommer lidet
 “stor Skade paa thre hans Aker, och en aff

"thenom forgick, och the andre thou hand
 "lonth off sin anpart, wden Fracht, Quilcken
 "skade som koster hannom ved et Tusind gyl-
 "den och mere effther som hand for off beckla-
 "get haffuer, Tha haffue Wij aff wor synner-
 "lig gunst och naade, saa och paa thet for-
 "ne Oluff Nielszen maa fange nogen opreis-
 "ning for hans lidne skade, wnde och tillade,
 "at forne Oluff Nielszen maa effther Mag-
 "dalena Michels *) død och affgangh bekomme
 "en wor och kronens haffue nordenn udent-
 "for Othensse opthill Resbye Houd for
 "(Forte?) liggendis, och forne Magdalena
 "Michels nu wdj were haffuer, Samledis

*) Vi træffe her udentvil en gammel Bekjendt,
 thi ventelig er denne Magdalena Michels
 den Forstemmerinde af Videnskabene, som
 vi lærte at kjende her foran Pag. 83 — 89
 i Noten.

"maa han och fange thenn wor och kronens
 "Jord och Ejendom kalbit Toldelund liggen
 "dis nordenn nest op thill forne haffue, Och
 "strekker sig samme Ejendom vdi Lengden
 "nor paa offuer Broenn, och op thill thenn
 "wej som lober thill then gamle skou, Och
 "bredelssen tuert offue'r thill thenn gierds for
 "sloß Abbildgaard, Huilcke forne begge
 "Ejendome vdi Lengden och bredenn som
 "the nu begrebenn och foresundenn er, for-
 "ne Oluff Nielsenn, och hans Arffuinge nne
 "haffue nyde bruge och beholde quit och frij
 "udenn Afgift for arffuelig Ejendom, Thil
 "forbiude wij alle ehio the helst ere, eller
 "were kunde, serdelis wore fogider Embis-
 "mend och alle andre forne Oluff Nielsenn
 "och hans arffuinge, her imod paa forne
 "haffue, och Jord Toldeland, eller nogen the-

"res rente och rette tilleggelse efftherfont for:
 "et flaaer, at hindre eller wdj nogen maade
 "forfang at gøre, wnder wor hyllist och
 "naade, Giffuet paa wort flott Nyborg
 "thenn xiiij Dag Decembris aar rd. Mdxliij.
 "Vnder wort Signet".

I de haandffrevne Annotationer til *Monumenta Oulhoniensia* anmærkes om Ole Bager, at han Lyksbegunst, en hødret Post i Staten, Rigdom og Velstand, og en anseet Alffom fortjene at kaldes Lykke i Verden, saa var Ole Bager en lykkelig Mand. Han stod i særdeles megen Yndest hos Kong Friderik II; han var først Raadmand i Odense og siden forestod han al Landets Handel *); hans store

*) I Originalen: "Regiorum commerciorum
 "collegio tam extra quam intus regnum flo-
 "rescenti præfectus". Hvad Embedets egentlig hed, har jeg endnu ikke fundet.

Formue er endnu i Gosselunde, og næsten alle de smukkeste Gaarde i Byen har han ladet bygge*). I hans 30 Aars Ægteskab blev han Fader til 12 Børn, hvoraf den ældste, navnlig Niels, blev Raadmand i Odense**);

*) Hermed kan sammenføres hvad der berettes i danske Atlas VI Tome C. Bog: "Odense: "Du skal fordom have haft Myntrettighed, "som gamle Mynter endnu udvise. En, "navnlig Ole Vager, byggede mange store "Gaarde der i Byen, og fik Tilladelse at "præge en liden Kobbermynt, at han dermed "kunde betale sine Gælder, men maatte siden "indløse samme".

**) Denne Niels Vager havde en Datter Karen, som blev gift med en Johan Borchsenius (paa latin Johannes Burchardi). Ved ham blev hun Moder til en Søn som blev nævnt op efter sin Moders Fadersfader, og er den Mag. Oluf Vager, Professor Theologiæ i Lund, fra hvem den i vor Tid saa berømte vindstribelige og formuende Mand Frederich Vagger til Justits nedstammede.

en yngre, som hed Claus, blev Borgemeester i Kjøge, og var en i sin Tid meget agtet Mand*); en tredje Søn, Jens Bager, døde i sine unge Aar i Hamborg**); den fjerde, navnlig Ole Bager, havde rejst udenlands og blev Magister, døde 1616 og ligger begravet i Sancte Knuds Kirke; den femte, ved Navn Eric, døde for Faderen; Hans og Anders bosatte sig i Bergen. En Datter, som hed Lisebet, var gift

*) At Claus Bager var en Elsker af Lærdom og lærde Gult, viser Birkeroed ved at citere Bertilli Canuti Aquilonii *Epistolarum selectarum Centuria auspicalis* epist. 153, og *Centuria tertia* epist. 18.

**) Han blev begravet i St. Jacobs Kirke i Hamborg. Paa hans Ligsten oversatte man hans Navn paa tydsk, kaldende ham Janus Becher, og hans Fader Adolphus Becher.

med Richard Knudsen, Raadmand i Odense,
og døde 1638.

Uf de Bagerſke Familiemonumenter, ſom
ved Graabredre Kirkes Odelæggelse formo-
dentlig reent vilde have gaaet under, hvis de
ikke ved en Iverſens præſelige Omhu vare
blevne reddede, ere følgende to de vigtigſte.
Førſt dette Graumæle:

Oluf Bager i Odense lod lægge denne
Sten,

Thi han agter here at hvile ſine Ben,
Og hans kjære Huſtru og Børn dertil,
Om den gode Gud det ſaa have vil.

Anno 1602 d. 21 Sept. faldede
Gud ſal. Oluf Bager.

Anno 1592 d. 10 Dag Octobris
faldede Gud ſalige Eric Oluffſſen.

h

Her ligger begravet ærlig og
gudfrygtig Kvinde Margrete Oluf
Bagers som døde Anno 1581 den
4de Dag Februari, Gud forlene
hende og os en glædelig Opstan-
delse og det evige Liv. Amen.

Dernæst et stort Malerie, som forestiller
Oluf Bager med alle hans 12 Børn, og til-
lige den yderste Dag i en Maneer, som, efter
Hr. Hanss Dom, ikke er saa ganske og aldeles
ulig Michel Angelos yderste Dag. Medenum-
der læses:

Jeg Oluf Bager og min Hustru Mar-
grete

Vi have ladet denne Tavle opsætte,
Alle Fromme dermed at lære,
Hvad Besjærlinger og stor Fars

Gud af sin Naade os betede
 Med Livs Nødtørst, Venner, Hæl-
 brede.

Dg med Livs Frugt vore tolv Børn
 Kjære,

Som her med os afmalet ere.
 For dine Gaver, Gud Fader holdt!
 Glee dig Lov og Tak tusindfold.
 Dit hellige Navn os og vor Næste
 Dine Gaver lad os bruge til Bæst!
 Her saa at leve os alle giv,
 At vi maa faae det evige Liv.

1576.

Ovenover Maleriet staar den samme Un-
 derretning om Oluf Bagers Dødsaar, 1602,
 og hans Hustrues, 1581, som er indgravet i
 Liggstenen, og nylig blev anført.



